

日文与日语·— V. 1. no. 1 (民国23年[1934]1月)
~V. 3. no. 6 (民国24年[1935]12月)·—北平:人
人书店[发行者], 民国23年[1934]~民国24年
[1935].

24no.: 附表; 26cm.

月刊·—有部分日文内容·—第2卷1期起尺寸:
22cm.

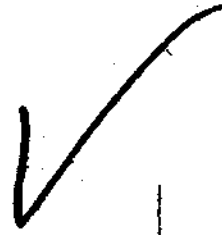
* * * * *

本刊共摄制1卷, 16毫米, 缩率1:20. 原件藏北京
图书馆, 北京图书馆摄制, 母片藏全国图书馆文献
缩微复制中心(北京). 原件有污迹, 破损.

本刊片卷摄制目录:

V. 1. no. 1~V. 3. no. 6 (1934. 1~1935. 12)

1934年4月



中華民國二十三年一月一日發行(每月一日發行)

第一卷第一號

定價壹角貳分

日 文 與 日 語

創刊號



北平人人書店發行

日文與日語 創刊號目次

「日文與日語」封面……………周作人題

本誌的使命

為什麼研究日文……………迷生

雜談……………野馬

自批判的立場觀察日本國民性……………廢兵譯

中國人不認得的中國……………洪炎秋

初級日語講座

張我軍講述

口語法第一講 (一、日本的文字。二、本講座的目的。三、單語的分類。)

初級讀本第一課至第四課

一、片假名。
二、平假名。
三、撥音、濁音、半濁音。
四、促音、拗音。

中級日語講座

張我軍講述

單語運用之研究第一講 (一、本講座的目的。二、單語之轉成。)

中級讀本第一課至第三課 (一、春。二、口はなし。三、窓。)

文語文講座

張我軍講述

文語文法第一講 (一、口語與文語。二、代名詞。三、形容詞。四、動詞。)

高級日語講座

句之組織的研究第一講……………張我軍講述

狂言記(正岡子規)……………錢稻孫譯

現代政治思想之主潮與其缺憾……………大山郁夫原著 張我軍譯註

編輯室的話

本誌的使命

我國自從與日本發生交涉以來，在歷史記錄上可考者，亦將近二千年，這中間，日人已將我國的文物研究無遺，其認識我國，竟比我們自己清楚無數倍。至於我們對日本則如何？除了清末以來，因受日本國勢興盛的刺戟，偶有人提及之，或進而介紹之以外，絕未有加以切實深刻的研究的。近年來，雖有極少數的一部分人在那裡研究日本的文物，但那可以說是微之又微，簡直就可以說是例外。

上面所說，只是就立體方面，再就平面方面說，日人對我國的上下古今的介紹研究，不知著了幾萬部的專書，他們的雜誌新聞，無日不在介紹討論我國的各種事項，各種問題；其結果，是他們的民衆，個個能認識我國。反觀我國對日本如何？研究日本的專書，或者是屈指可算，即如介紹與討論的書，也聊聊無幾，況且這幾部書，也是近二十年來受日本帝國主義的侵略被迫出來的。至於雜誌新聞，除了消極的登載一小部分消息以外，更不見有積極的調查與討論；結果，便是我國民衆對日本，個個是盲目的；他們心目中的日本，不是「日本小鬼子」，便是「中國人一個人吐一口吐沫就可以把日本人都淹死」，總之是浪漫

式的輕視日本。及至日本的大砲飛機打入，便一變而成浪漫式的恐懼日本了。我們以對日的不認識，根本原因是在具有幾千年



其次便是研究精神的缺乏。我國的存在，於日本有切膚的關係，所以日人拼命地研究我國，認識我國，結果對我國的一切交涉，能進退裕如。日本的存在，一樣地於我國也有切膚的關係，然而國人未聞有研究，正視，認識日本者。清末以來對日交涉，所以一再重演失敗者，固有其他複雜原因，但其重要的原因，恐怕還是在這裡。理由很明白，不必多說。我們如果不圖國家民族的存在則已，否則日本的研究，正視，認識，是刻不容緩的了。九一八事件發生以後，日本的輿論界在那裡大喊世界對日本有再認識的必要；他們這聲呼喊，自有他們的目的，但是我們從我們自己的立場上，實在也有加以再認識——其實我們還不配說再認識，僅能說認識的必要。

自從袁世凱與日本私訂二十一條件以來，日本與我國始終處於反目的地位；這期間，每三數年總要發生一次激烈的反日抗日運動。每次運動，當其初也，都熱烈有如天火之燒枯林，但一轉瞬之間，便一變而成雪中餘燼了。反

與抗的結果，只獲得一個「五分鐘熱度」的徽號。每次所以得不到好結果的原因固然極複雜，但國民沒有認識日本的真面目，以致不能持久而終於失敗，也是一個重要原因。因為歷觀每次的運動，只是末梢神經的活動，只是激於一時的感情，而沒有中樞神經的支援，缺乏理智的後盾，故其失敗是理所當然。

反日抗日失敗之後，就必有所謂親日派的出現。但是所謂親日，大都沒有人敢公然提倡，只是暗中活躍而已，而且也是不久就帶着賣國賊的頭銜而失敗了。其失敗的原因也和反日失敗的原因大同小異。統觀二十年來的中日關係，不是反日便是親日的歷史；然而兩兩都失敗了，弄得我國與日本，親也親不得，反也反不得，我國的對日關係，二十年來無日不在歧路彷徨！而且我國的地位，日趨於危險的地位！

我們詳按有史以來的中日關係，我國始終處於消極的，被動的地位，學術文化方面如此，外交政治方面更如此，這恐怕是我國歷次失敗的最大原因。現在，我國已不堪再失敗了，而若希望失敗止於此，便須改歷來的消極的，被動的地位為積極的主動的立場，確立一貫的大方針邁進。然而這裡須有一個大前提，就是正視日本，研究日本，

認識日本。無論結論是要親日或要反日，都不得忽視這個大前提，方不至重演失敗的悲劇。

本誌便是站在這樣的立場，要盡一點國民的職分的。然而所謂正視，研究，認識日本，方面既廣，方法也很多。本誌同人，學識與精力皆有限，我們所能做到的工作，恐怕還够不上滄海中的一粟。然而我們的態度是冷靜的，我們的工作雖小，却是恒久的。我們自今而後所要做的工作，約略可以分爲二項：

一、以日本國民性爲中心，介紹日本人的思想，風俗，人情，學術文化。倘能力所及，尙希望對日本目前的政治經濟社會各種問題加以評釋。

二、養成國人閱讀日文書報的能力。這是促進國人正視，研究，認識日本的最積極最切實的方法。我國目前介紹日本國情的書報既如前述，聊聊無幾，國人雖有志研究日本而正視之，認識之，亦無從下手。即使目前有人在介紹，也是遠水救不了近火，故最善的方法，還是使國人能直接閱讀日文書報。因此，我們目前的工作，是要偏重於這方面的。

最後，我們熱烈地希求海內先進及諸同學，時時與我們以鞭策與指正。（民國二十三年一月一日，北平）

爲什麼要研究日文

迷生

近年來研究日文之風甚盛，不但大學裡面的第二外國語，選修日文者遠多於德法俄諸國文，甚至中學生以至在社會上做事的人們，也相率而學習日文。實在，日文在中國的地位，幾將與英文併駕齊驅了！於是便有人破口大罵，說這是中國人都在像備做日本的亡國奴了。這種膚淺而偏頗的見解，簡直沒有一駁的價值。

在日本，自中學一年級起就有漢文一科，每週至少二小時，一直到高等學校尚有漢文科，他們這樣地熱心學習漢文，難道他們也是像備做中國的亡國奴嗎？

在我國，自高小或初中就有英文一科，一直到大學本科，皆屬必修科目，難道這也是像備做英國或美國的亡國奴嗎？

自從交通事業發達，地球橫被縮小以來，世界各國的接觸日盛，於是外國語的學習，便成爲生存上必需的事務了。現在的文明國人，可以說沒有不學習一國以上的外國語的，這誰也知道是爲商業上，爲溝通文化學術上絕不可缺的；而且誰也不說這是爲準備做亡國奴的。曾經有人說過，學得一國外國語，便等於佔領了該國的文化。這固然是一句修辭式的話，但我們至少也可以說，欲明瞭一國的文化，不可不學習該國的語言文字。

日本是我國的緊鄰，其文化與我國有一二千年的歷史關係，且其文化與國勢的進步，在在有可以使我們借鑒的地方；所以他們對我們表示真摯的親善，我們固須研究他們的語言文字，他們對我們表現兇猛的侵略，我們尤不得不研究其語言文字，借以研究其國情，以爲抵抗的準備。然而我國民衆，由於傳統的自大心，一向就置日本的存在於不顧，從而極端輕視日本的學術文化的進步，加以二十年來與日本屢起衝突，因而仇視之心切，遂少有人認真去研究日本的語言文字了。

自從九一八事件發生以後，日本的國勢與學術文化的進步發達已排在我們眼前，爲一種鐵的事實，我國民衆欲再存自大之心，再行輕視日本的國勢與文化學術也不能够了。這便是年來研究日文之風盛極一時的根本原因。然則爲什麼大家偏要研究日文，而不研究其他各國語言文字呢？這並不是因爲認爲日本的國勢學術文化超出其他各國的。我以爲這有四個原因：一是大家已覺悟有研究與我國利害關係最密切的日本的必要，二是日文在中國人較易學習，三是日本書籍價錢最賤而且最易入手，四是依據日文也可以研究世界各國的學術文化。因此，我們認爲這種風氣，不但不能漫罵，反而應該提倡的。

雜談 野馬

中國人學日語的目的，

百分之九九是在閱讀參考書籍，我以為除了有特別任務或特種需要的人們，止於能閱讀也就行了，本無須乎學說話。不過既已學到有相當看書的能力，却連最普通的幾句口頭語也不會說，甚至於聽不懂，這又似乎有點可笑。而且我們常常可以碰到這樣的人。現在我想在這裡介紹幾句口頭語。

オハヨウゴザイマス。

這是午前約十時以前見面時互說的應酬話，意為您起得早呵。若在十時以後到黃昏前，見面則說：

コンニチハ。晚上見面

說：

今晚ハ。這兩句都沒有

什麼意思。國語「再會」是

說：

サヨウナラ。日人見面時除互說上述口頭語外，往往接着說：

オ寒ウゴザイマス。(好冷)

オ暑ウゴザイマス。(好熱)

酷イ雨デスネ。(好大雨)

酷イ風デスネ。(好大風)

立派ナ天気デスネ。這是晴天時說的。若天氣沒有

什麼特色時就不說關於天氣的應酬語。

要走進他人屋中時須敲門，口中說着：

ゴ免ナサイ或ゴ免下サイ

你要讓他進來就說：

オハイリ。或イラッレヤ

イマセ。都是請進之意。要請人喫煙時，除以手作請

讓之勢以外，還要說：

ドウゾオツケナサイ。

請喝茶吃東西時，可以說：

ドウゾオアガリナサイ。

ドウゾオツカヒナサイ。

國語「謝謝」日語是：

アリガトウゴザイマス。

ドウモアリガトウゴザイマシタ。「豈敢」是說：

イエエ、ドウイタシマシテ。你要留他多玩一會兒，可以說：

マダ、イイデハアリアセ

ンカ。意思是「不是還可

以嗎？」這是好朋友不客氣的

話。客氣些的就說：

ドウゾユックリオ遊ビナ

サイ。意思是說「請您慢慢

地玩」。你一定要走就說

マダオウカガヒシマス。意思是說「改天再來請安」。

客說「今天很打擾」，就說：

ドウモオジヤマイタシマ

シタ。主人要說豈敢也可

以，要說「今天很簡慢」是：

ドウモシツレイイタシマ

シタ。

久違的朋友見面，是說

シバラクデシタ。(好久

了)シバラクオメニカカ

リマセシタ。這句是

說「好久沒見您了」。

イカガデス。(近况如何)

アイカワラスゴタツシヤ

デスカ。(照舊很康健吧)

ヘエ、アイカワラス。(

還不是那樣)ハイ、オカゲサマデアイ

ガワラスデス(托福，一切如恒)

自批判的立場觀察日本

民性

長谷川是如閑著
殷 兵譯

譯者附記：無論從那一方面說，日本國民性的研究，都是刻不容緩的事。我們打算在這一方面，繼續供給一點材料。本文原分五節，前二節係論「國民性」的，所以這裡略而僅譯後面三節。不過爲使讀者明白著者立論的根據起見，須將著者對於「國民性」的見解寫出來。他說：國民性不但應該完全和民族性分別去觀察；並且不是像民族性那樣屬於它本身的內在的性質，乃是發生自民族接觸的關係狀態的性質。著者說完這句話之後，接着在下面分三節論了日本國民性。

一 民族接觸與國民的生活之發表

日本的國民性也不能逃出前述的條件，這是絕無可疑的。關於日本的民族經過了什麼樣的交混狀態，這似乎尙未完成充分的研究；不過有一件事實是絕無可疑的，即其與中國大陸（包括朝鮮）的民族的交混，不是一種征服與被征服的關係，是成立自移住的關係的。在實行那交混以

前所謂大和民族的祖先，是成立自具有女子本位的社會制度的許多種族，在某個時期實行了統一——依種種形態，實行了種種統一——，這是可以推想的。然而所謂日本國之成立，是很後來的事，恐怕還是和中國大陸交混盛行以後，過了很久以後的事。那不是像向來的歷史所說那樣，大八州國成立以後始與唐土開始交通的；那恐怕和事實恰相反，和大陸民族的交混是在日本國成立以前。從而日本的國民性，於其成立是由於民族接觸的交混狀態，這無所異乎他國之例。

然而國家成立後的日本民族狀態，比較地屬於純粹的。由於征服之交混狀態，於內地的統一，其後似頗費時間，唯與大陸的民族之間，沒有發生由於征服的交混。從而日本國的民族，在其保持同質性一點見解。不過這件事實，不能說是因此而將日本的國民性弄成優良，一如許多日本人自信着那樣的。有一班人很得意地說着日本的國民性是純粹的，其實純粹的國民性並不見得可貴。民族並不是僅依其自身的純粹而發達的。也有一部分進化論者，甚至說道，民族的純粹的本質，永久不能逃脫那不變化的，先天註定的命運，即如環境也無法奈何其先天性。他們就說黑人，在非洲生活幾千年的，和完全異乎此而生活於美洲

大陸數千年的，兩者完全發揮着同樣的本質。第一，此論所謂的先天性，意思就不明瞭。那固然可以解做原人時代以來所具備的條件，若然即還是一種環境說，不過那只是

說其發生甚早，而其效果之作用為期甚長罷了。究竟就是說，先天的性質，也不是絕對不變的；不過這種民族的內部本質，依什麼而變化呢？環境或者是極微弱地，或者是絕無變動之力，故只有依靠民族的交混即雜婚，將本質的變度改換的了。實言之，一種民族，若在四圍擁有比較文明的民族，如其保持着純粹則不會發達，是要和那優良民族實行交混然後才會發達的。這種事實是一切民族盡皆如此的，所謂民族保持純粹，即等於說在某種意思停止了發達。倘若日本的國民性在某個時期保持了純粹，那就是說沒有實行交混而有民族的發達停滯的意思。那並非可以自豪的事。

試觀察事實，則這種情形極明顯。考之日本的國民的發達，以實行着民族交混的上代的發達為甚，即以文籍缺

漏，人類學的考究不充分的今日的智識，專門學者也已發見了許多根據，可以推定有史以前的日本民族，當與中國大陸民族接觸之時，實現了異常的文化上的發展。

即在民族交混停止之後，當在文化上受了大陸之影響的時代，日本民族的內外兩生活，也都激著地進步了。王朝以前的日本文明，在日本的歷史上显示了最燦爛的色彩，這大約也是由於那時代的大陸的文明發達極的緣故；然而那時代日本的文化色彩，實為王朝以後的歷史不能發見可與其比倫者。即如法律制度，或如風俗習慣，雖說是一種模倣的，可是我們更不能在後代發見可與那時代匹敵的。法律制度自不待言，無論是服裝以至建築，一直到近代的德川時代，豈不是都大有代代齊着王朝時代的精神的概嗎？多年的武家政治的時代，在某種意思，是日本的黑暗時代。其原因是在於爲了大陸的文化而廢，其結果，日本與大陸文化的接觸接續下去的。實言之，無非就是純粹所帶來的停滯。（待續）

中國人不認得的中國字

洪炎秋

初學日文的人，常常要碰到一種使他瞠目結舌，既認不得，又念不出的中國字。如「込」，「畑」之類。這種字不但在玉篇，康熙字典等舊字書找不到；就連近年出版的

辭源，辭源續編，以至王雲五大辭典等書，也是查不出的。這種字日本人叫作「國字」——這裏所謂「國」，自然是日本國。這種「國字」之所以產生，是因爲日本自從輸入漢字以後，雖然可以借去發表思想，沒有甚麼不方便，但在細微的地方，還不免感覺不夠，因此就仿照漢字六書中的會意，造出這種「國字」，以作補充。在日本認爲最古的記錄之一的古事記中，曾經載過，天武天皇在白鳳十一年（西歷一三四三年，中國元順帝至正三年），命境部の連石積等，作新字一部，四十四卷。不過現在在日本所通行的「國字」，是否即境部の連石積等所造的，已無從查考，只好歸入疑案。據個人所揣測，這種字也跟平假名和片假名的發達過程一樣，是追隨日本國民思想的發達，因着必要，逐次由好多人創造，修改，淘汰而來的，不能歸之於某個人的成績。

這種日本「國字」，屬於名詞的最多，動詞次之，副詞就很少，至於其他品詞，則絕無而僅有。茲將日文書中最常碰到的「國字」，舉列於左，加以訓釋，以供參考。

(一) 屬於名詞的：

「風」讀コガラシ，取風吹樹木的意義；係指季秋初冬之交的風。又寫作「木枯」。



「峠」讀タウケ，謂上山到最高處，將要下去的地點。即，山坡的頂上。又轉而指事物達到極度。

「佛」讀オモカケ，又寫作「面影」，取弟弟有哥哥的面影之意，意爲別後的人的容貌，猶歷歷在眼前。轉而爲難忘的事物的光景形象。

「栴」讀モミジ，取樹木着色之意，意爲紅葉或楓樹。

「榊」讀サカキ，又寫作「桑木」，意爲供應神事的樹木，係常綠樹的總稱。又爲屬於山茶科的一種常綠樹，別名楊桐。

「新」讀ハナシ，意爲由口而出的新事情，係指傳聞或故事而言。

「鐵」讀カスガヒ，意爲將金屬送進之義，係一種兩頭彎曲的釘子。

「鑊」讀ヤリ，取意遣金器刺人，是一種槍。

「鞆」讀シツケ，取意美身，謂對於兒童的教養。

「辻」讀ツジ，取意如像十字，四通八達的道路，係指十字街。

「樞」讀カシ，取意堅木，穀斗科的樹，又名樞。

「杣」讀ソマ，取意採取山中的木材，變爲由山中採下的木材，再變爲採取木材的人。

「櫛」讀シキミ，取意用於佛事的木，屬於木蘭科之一種樹名，又名櫛。

「枳」讀マス，取意用木作成的升。

「禁」讀フモト，取意山林之下，即山麓。

「烟」讀ハタ或ハタケ，取意用火燒草以種苗種，意為

園圃。

「鼻」亦讀ハタ或タハケ，本為白田兩字，後合為一，

取意田土曬乾變白，意同畑字。

「菰」讀カウヂ，取意米生花，係指蒸米麥，加麵藥，

使之生花，以作酒或醬油的原料，即麴。

「錐」讀ビヤウ，係一種釘子，頭部特大，並且作半球

形或平板形。

「鞘」讀トモ，丙屬火，取意畫有火形的皮革，係射時

用以防衛左臂受傷的革具。

「嵐」讀オロシ，取意風由山吹下，係指秋冬之交的山

風。

「鱈」讀タラ，取雪時最多的魚之意，係一種魚名，形

狀像鱈魚。

「鱒」讀サハラ，取春天最多的魚之意，係一種細長形

的魚，又名馬鮫魚。

「鴈」讀ニホ，取入水的鳥之意，係一種水鳥。

「鰯」讀イワシ，取離水即死的弱魚之意，又名鱈魚。

「鴨」讀シギ，取意群居於田的鳥，屬於涉禽類。

(二) 屬於動詞的：

「風」讀ナグ，由風字去重加止，取意風止。

「動」讀ハタラク，取意人動，即操作勞動之義。

「雀」讀ムシル，取意使毛少去，意為摘拔。

「溜」讀スベル，取意如同一字，一直溜走；即溜或滑

之意。

「怵」讀コラヘル，取意將心事永久藏著，即忍耐或隱

忍之意。

「込」讀コム，將送字去关而加入，有送人之義。

「碍」讀ツカヘル，取意門前有山，足生妨礙，意為障

礙或窒塞。

(三) 屬於副詞的：

「聽」讀シカト，取意用耳確實聽定，有確實，堅定，

或明確之意。

「應」讀ヤガテ，取意應身而作，有不久或立時之意。

「迎」讀トテモ，取意繞中而走，有無論如何之意。

(四) 屬於感嘆詞的：

「適」讀アツバレ，又寫作天晴，取意向着南方，特為

明朗，係讚美誇嘆之詞。

以上所舉的字，均係日人所創造的，為中國字典所查不出；唯在日人所編的漢和字典中，則多有收羅，且註明其為「國字」，但均只有標音，而無音標，所以我們無法念音，好在這種字在中文都沒有借重的必要，不必作逆輸入的準備，雖不通音，也是無礙於事的。

初級日語講座

張我軍講述

口語法第一講

一 日本的文字

假名 日本的文字是一種標音文字，以四十八個字母可以標一切語言，這四十八個字母就稱為「假名」。

漢字 日本人原是可以完全用這四十八個字母標出他們的一切語言，可是事實上寫文章時，却參用着許多漢字，這是由於千餘年以來的習慣，遂成擺脫不開的規則了。

所以日本的文字，還是帶着象形的色彩。日本人所用的中國字，並不比中國人少，常用的總有一萬字。不過因為他們學漢字較難，學生甚以為苦，故一般教育界認為有限制的必要，遂由日本教育部發表常用漢字表，共載一九六二字，許多大報館都贊成這種限制，率先實行着。但是一般著作界並沒有受着這種限制。

音讀 日本人用漢字的方法約有三種，第一種是音讀，這是讀漢字之音的，讀來好似中國的一種方音。漢字音讀時，意義即與中國人所用者大同小異，因為這原是從中國輸入的單語，或日本人依中國造單語的方法造出的。

讀 第二種是訓讀，這是純粹的日本語，而取其共

意義相同的漢字代用而已，故與國人發音完全無關，這種時候，與中國人所用漢字的意義同多異少。

當字 日本人叫做「アテジ」，這是第三種，屬於一種同音假借，例如「メデタイ」這個形容詞，意為「恭喜」，但日本人用漢字時却不用「恭喜」二字，而作「芽出度イ」。因為「芽」，日本語叫做「メ」，「出」叫做「デ」，「度」讀做「タ」，於是彼此意義雖不同，却為了同音而拼做一起，作為「恭喜」講了。這種用法，在中國人最難記，好在這並不太多。

倭字，此外日本尚有一種自造的漢字，為中國所沒有的，這叫做倭字，約有一二十字，如「込」「辻」之類。

日本人是以上面各種文字表現一切語言的。

二 本講座的目的

語言與文字 語言是用以發表人的思想感情意志的，文字是用以代替語言，藉以將人類的思想感情意志播之廣，傳之久的。然而語言是流動的，隨着時代的推移而有急激的變遷；文字是比較固定的，所以往往追不上語言，於是語言與文字之間便發生隔膜，而口語與文語之別生焉。

口語與文語 在幾十年前，日本人寫文章時，都用古語，雖古語之中有近古與遠古之別，但總之都不是當時的活語言，是用所謂文章語寫的，現在稱這種文字為文語文

。自從明治維新以後，漸有人提倡以當時的活語言寫文章，此風漸盛，至今大都以現代的語言發表思想感情了，這就稱為口語文。不過現今亦還有一小部分人用文語寫作，所以學生須學習文語與口語兩種。

本講座的目的 是要講釋口語文的文法的。但是同是口語文，也有用方言土語寫的如小說戲曲的一部分，這應該另以一種方法研究，不在本講座的範圍內。其次，研究語法，應該區別為分析的與綜合的，而以分析為先；本講座僅要講述分析方面，至於綜合方面，則在中級講座講述

三 單語的分類

單語的定義 語法的分析的研究，應置基礎於單語。單語，就是語的單位之謂。這樣說，似乎很簡單，但是還須加以說明。

第一，所謂單位是指已不能再加分析的極限。換言之，若再進而加以分析，即將破壞其性質或作用者。

第二，觀念上的單位與語形上的單位須一致。例如「梅の花」在觀念上是一個東西，可是這一語可以分成「梅」「の」「花」三個單語，所以這不是一個單語。

第三，語的本來的目的是在構成話或文章的，故須是可以做為構成話或文章直接的材料的個體，始可以

稱為一個單語。換言之，須是一個獨立體。

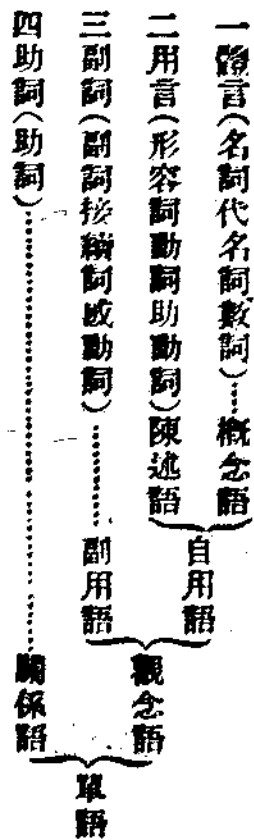
根據上面的話，對單語可以下一個定義說：

單語乃是語之達於分析之極的單位，獨立代表某種觀念，為構成話或文章的直接材料的。

十品詞 當研究單語之性質時，為方便計就一切單語而立分類的標準，這叫做品詞。分類品詞，須以其在文法上的職能即單語互相的關係和構成文章的作用關係為主，而以與其相應的形式和意義，換言之即以此四者相關的狀態作為標準來決定。於是將一切單語分為十品詞如下：

名詞，代名詞，數詞，形容詞，動詞，助動詞，副詞，接續詞，感動詞，助詞。

四大類 上述十品詞又可歸為四大類如下：



第一將一切單語分為關係語與觀念語，助詞僅附在觀念語之下表示其關係而已，故屬於前者。觀念語又分為副用語與自用語，此兩者雖一樣表示觀念，但如副詞者並不直接成為構造句的主要成分，故稱之為副用語。自用語又可以分为概念語與陳述語，乃是句的主要成分。(第一講完)

〔初級讀本〕 第一課 片假名 音

圖 音 十 五

行ワ	行ラ	行ヤ	行マ	行ハ	行ナ	行タ	行サ	行カ	行ア	行
ワ wa	ラ ra	ヤ ya	マ ma	ハ ha	ナ na	タ ta	サ sa	カ ka	ア a	段ア 羅馬字 拼音
ヰ i	リ ri	イ i	ミ mi	ヒ hi	ニ ni	チ chi	シ shi	キ ki	イ i	段イ 羅馬字 拼音
ウ u	ル ru	ユ yu	ム mu	フ fu	ヌ nu	ツ tsu	ス su	ク ku	ウ u	段ウ 羅馬字 拼音
エ e	レ re	エ e	メ me	ヘ he	ネ ne	テ te	セ se	ケ ke	エ e	段エ 羅馬字 拼音
ヲ o	ロ ro	ヨ yo	モ mo	ホ ho	ノ no	ト to	ソ so	コ ko	オ o	段オ 羅馬字 拼音

第一課 講解

一、假名 日本是使用着標音文字，共有五十個左右的字母，因為假借中國字造成的，故稱假名。假名因寫法之異，分爲平假名與片假名，中國人稱前者爲草體，稱後者爲楷體。

二、五十音圖略說 上面的五十音圖，是依音韻學，將字母排列起來的。事實上僅有四十八個字母，此圖中共有四十七個，因為有三個是重出的，尙有一個發音「ん」。論音則僅有四十五音。這五十音圖分爲行與段，自上而下爲行，以各行第一音爲各該行的名稱。自右而左爲段，亦以各段第一個音爲各該段的名稱。關於五十音圖的行與段，學者須記住，因為學文法時用得着。並且須按次序背記。

三、五十音的讀法 一行五個字是母音，這五個音最要讀得正確，茲爲慎重起見，再將其與國音比較如下：

ア啊 イ衣 ウ烏 エ呃 オ啊

其他九行各以行中第三音爲父音，父音與母音拼起來即成爲子音。例如「カ行」五字，父音是「ク」（羅馬字母K，讀「枯」），依「ア行」五個母

第二課 平假名

いイ ろロ はハ にニ ほホ へへ どト、
ちチ りリ ぬヌ るル をヲ わワ かカ
よヨ たタ れレ そソ つツ ねネ なナ
らラ むム うウ るル のノ おオ くク
やヤ まマ、けケ ふフ こコ えエ てテ、
あア さサ きキ ゆユ めメ、みミ りシ
るエ ひヒ もモ せセ すス(わいお、わいえ)

發音練習

ガ(蚊) キ(樹) アサ(朝) イシ(石) キク(菊)
ヒ(日) テツ(鐵) ナチ(父) ヒト(人) ハル(春)
ユキ(雪) アタマ(頭) クルマ(車) キタク(委託)
ライメイ(雷鳴) はた(旗) よる(夜) やま(山)
もり(森) めし(飯) なつ(夏) あき(秋) ふゆ(冬)
のはら(野原) はは(母) あに(兄) るち(位置)

音拼之如下:

五 + a 五カ 五 + i 五キ 五 + u 五ク
五 + e 五ケ 五 + o 五コ
枯阿切 || カ 枯衣切 || キ 枯烏切 || ク
枯宛切 || ケ 枯菊切 || コ

サ行的父音ス(ス讀「蘇」)。タ行的父音「ト」讀「圖」。ナ行的父音ヌ(ロ讀「奴」)。ハ行的父音フ(ハ讀「父」)。マ行的父音ム(m讀「姆」)。ヤ行的父音「ヤ」讀「衣」。ラ行的父音ル(r讀「魯」)。ワ行的父音「ワ」讀「烏」。以上各行依カ行之例與ア行五個母音拼起來，就成爲各該行的子音了。不過自修是不容易的，欲求正確的發音，須就教於會日語的人。

三、重出字母 五十音圖中ア行的イエ和ヤ行的イエ重出，音字皆同。ア行的ウ與ワ行的ウ亦重出。

四、音同字不同者 ワ行的キ與ア行的イ，ワ行的エ與ア行的エ，ワ行的チ與ア行的オ，同音不同字，不得混用。

五、特別音 タ行的「チ」讀「基」，「ツ」讀「朱」。ハ行的「フ」讀「父」與「敷」的中間音。

第三課

一、撥音 ン(片假名) ん(平假名)

(練習) 先生ケンセイ 試驗シケン 困難コンナン 天氣テンキ 身體シント 門モン
 (習) 忍耐ニンタイ 國民クニケン 安心アンシン 探檢タンケン 年々ネンネン 本ホン

二、濁音(共有四行，加兩點於右上爲符號)

行ガ ギ グ ゲ ゴ が ぎ く け こ
 行ザ ジ ジ ズ ゼ ゾ ざ じ ず ぜ ぞ
 行バ ビ ブ ベ ボ ば び ぶ べ ぼ

(練習) 午後ゴゴ 雁窓ガンソウ 雉壁チカキ 燕筆ツバメ 麥視ムギシ

(習) 白墨ハクガク 電氣でんき 右左ミドリヒダリ 風子カゼコ 供萬歲トシマンザイ

三、半濁音 バ ビ ブ ベ ボ ば び ぶ べ ぼ

(練習) ランブ メン ポンプ ビデオ プロペラ

びすどる はいふ えんぴつ

第二課 講解

一、平假名 平假名與片假名，字數同，發音亦同，僅寫法與次序不同。用時，大體上是用平假名寫文時即一律用平假名，用片假名時亦如之。現在，用平假名寫的文章佔大多數，所以兩種假名都一律應該記熟。

二、別寫 平假名如有寫作者，又有寫作者，乃同一字之別寫，都應該記住。

三、假名是純粹的標音符號，絕不因前後音的關係而發生另一種讀法。且日本語可以說沒有抑揚(accent)，所以讀來極平順。至於日人讀中國字的方法，請參照口語法第一講。

第三課 講解

一、撥音 這是將舌尖放到上牙床，從鼻孔出音的，僅有一個，且單獨不用，必連在他音之後，例如リン讀如「林」，テン讀如「天」。ン雖爲字母作「ロ」。

二、濁音 是一種聲帶破裂的聲音，用法與清音有別，不可混淆。唯濁音的發音，爲我國音

第四課

一、促音

例：國旗、缺席、結婚、燒寸、日記、筆記

二、拗音

キヤ	キユ	キヨ	キヤ	キユ	キヨ	キヤ	キユ	キヨ	キヤ	キユ	キヨ	キヤ	キユ	キヨ	キヤ	キユ	キヨ	キヤ	キユ	キヨ	キヤ	キユ	キヨ
シヤ	シユ	シヨ	シヤ	シユ	シヨ	シヤ	シユ	シヨ	シヤ	シユ	シヨ	シヤ	シユ	シヨ	シヤ	シユ	シヨ	シヤ	シユ	シヨ	シヤ	シユ	シヨ
チヤ	チユ	チヨ	チヤ	チユ	チヨ	チヤ	チユ	チヨ	チヤ	チユ	チヨ	チヤ	チユ	チヨ	チヤ	チユ	チヨ	チヤ	チユ	チヨ	チヤ	チユ	チヨ
ニヤ	ニユ	ニヨ	ニヤ	ニユ	ニヨ	ニヤ	ニユ	ニヨ	ニヤ	ニユ	ニヨ	ニヤ	ニユ	ニヨ	ニヤ	ニユ	ニヨ	ニヤ	ニユ	ニヨ	ニヤ	ニユ	ニヨ
ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ
ミヤ	ミユ	ミヨ	ミヤ	ミユ	ミヨ	ミヤ	ミユ	ミヨ	ミヤ	ミユ	ミヨ	ミヤ	ミユ	ミヨ	ミヤ	ミユ	ミヨ	ミヤ	ミユ	ミヨ	ミヤ	ミユ	ミヨ
リヤ	リユ	リヨ	リヤ	リユ	リヨ	リヤ	リユ	リヨ	リヤ	リユ	リヨ	リヤ	リユ	リヨ	リヤ	リユ	リヨ	リヤ	リユ	リヨ	リヤ	リユ	リヨ
ギヤ	ギユ	ギヨ	ギヤ	ギユ	ギヨ	ギヤ	ギユ	ギヨ	ギヤ	ギユ	ギヨ	ギヤ	ギユ	ギヨ	ギヤ	ギユ	ギヨ	ギヤ	ギユ	ギヨ	ギヤ	ギユ	ギヨ
ジヤ	ジユ	ジヨ	ジヤ	ジユ	ジヨ	ジヤ	ジユ	ジヨ	ジヤ	ジユ	ジヨ	ジヤ	ジユ	ジヨ	ジヤ	ジユ	ジヨ	ジヤ	ジユ	ジヨ	ジヤ	ジユ	ジヨ
ヂヤ	ヂユ	ヂヨ	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ
ビヤ	ビユ	ビヨ	ビヤ	ビユ	ビヨ	ビヤ	ビユ	ビヨ	ビヤ	ビユ	ビヨ	ビヤ	ビユ	ビヨ	ビヤ	ビユ	ビヨ	ビヤ	ビユ	ビヨ	ビヤ	ビユ	ビヨ

(練習)

旅客服

醫者 汽車

去年 職務

巡查 女子

御者 砂利

旅費 處置

樹木 邪魔

逆説 金魚

出席 遠慮

所沒有，故無法以國音對比。我們僅可以說，

ガ行的父音是g，讀如「古」サ行的父音是s讀

如「朱」，ダ行的父音是d讀如「杜」，バ行的父

音是b，讀如「不」不過這四個字母若依現在國

音讀法，還是無法發出正確的讀音。又：ダ行

子與ザ行ジ，ツ與ズ同音。

三、半濁音 僅五個，其父音是p。濁音與半

濁音也是將父音與アイウエオ五個母音拼起來

，即成各該行的各音。

第四課 講解

一、促音 是一種梗在喉頭沒有發出的聲音，

亦為國音所沒有，福建廈門方言則甚多此種聲

音，共有T G D K P各音，但沒有另造符號而

借タ行的ッ音表示，初學者不易分別，須注意

兩者讀音之別。

二、拗音 是在イ段各音（指，濁，半濁完全

包括在內）之下，置ヤユヨ三音的，兩者緊接

急讀，然非拼音也。ア行ヤ行ワ行沒有造拗音

的必要。因イ音下加ヤユヨ讀來還是ヤユヨ。

這拗音大體上可以說是為讀漢字之音而造的。

中級日語講座

張我軍講述

單語運用之研究第一講

一、本講座的目的

文法的研究，也和其他科學的研究一樣，可以分爲分析的與綜合的。單語性質的分解研究，是屬於分析的方面，這要在初級語法部分講述；以單語與單語的關係爲主題的研究，屬於綜合的研究，我們要在這裡講述。任何科學，僅有分析的研究，則無補於實用，須待綜合的研究，始能應用自如，彼此溝通；本文便是爲供已學過單語之分析的人們的研究而寫的。

單語運用的研究，約可以別爲四部，一爲單語之轉成，二爲合成語，三爲單語與單語之關係的形式，四爲單語之用法。各部又可分爲數項，現在分項講述於下。

二、單語之轉成

A 轉成的意義 已經成立的單語，因用法之異而變化其形態，意義以至性質，這就是單語之轉成。這裡要講的，是就已經成立的單語，研究其由於用法上更行轉化的狀態；單語運用的研究，須以此爲入門階段。

B 轉成的名詞 以已經成立的單語或其語幹，轉成爲

名詞者，約可以分爲四種：

1. 以用言之語幹作爲名詞者，
2. 以用言之連用形作爲名詞者，
3. 以感動詞作爲名詞者，
4. 加入接尾辭作爲名詞者。

先說第一種，是以形容詞語幹作爲名詞者居多，例：

おか(赤) しる(白) あと(青) くら(黒)
たか(高)

又有動詞轉成者，但例不多見，例：

やど(宿る) うた(歌ふ)

其次第二種，多屬從動詞轉成者，例：

ひかり(光) かすみ(霞) あふき(煽) かし(貸)

至於由形容詞轉成者則甚少，似乎只有下面兩個：

とほく(遠) ちかく(近)

第三種的例不多見，舉一例於下：

聴く人いづれもあはれを催せり。(聴者皆生哀感)

這句中的「あはれ」便是。

第四種詳見第二講接辭之章。

C 轉成的形容詞 以已經成立的單語轉成形容詞者，約可以分成七種，分項說明於下。

1. 以體言充語幹者，例如：

大人し(凜剛) 黄色い(黄色)

2. 以副詞充語幹者，例如：

はなはだし(甚し)或甚し。[甚]是副詞。

3. 以漢語充語幹者，例如：

四角し(或四角い，意爲方的)。ひどい(非道い)

4. 用動詞的未然形下加「し」(口語)「し」(文語)的。

例：いさま(勇む)し、さわが(騒ぐ)し。

なつか(懐く)し。

5. 使副詞的末音變化而活用者，例如：

はるけき(遙・副詞)はるか)

あきらけし(明・副詞)あきらか)

6. 疊用名詞，形容詞語幹，動詞連用形，副詞，爲語幹者，例如：

男々し(ををし、或ををし)女々し(或めめし)

苦々し(或にがにがし)重々し(或おもおもし)

なれなれし(或馴々しい，動詞之例)

げにげにし(げに副詞，意爲實在)

7. 加接尾辭作爲形容詞者，此項詳見第二講接辭。

D 轉成的動詞 以已經成立的單語轉成動詞者，有五

種，分項述之於下。

1. 以體言充語幹者，例如：

くび(頸)る(鬆也，鬆る)はら(腹)む(懷孕、孕む)

2. 以副詞爲語幹者，例如：

あはれ(憐)む(憐之也，マ行四段活用)

3. 改變動詞的活用，成立另一個動詞者，例如：

(およ)女……およぼす(及也) (と)とむ……とど

まる(止也)

這種時候，普通是改變其意義性質的。

4. 將外來語截去一部分，加語尾活用者，例如：

サボタージ(怠工)……サボる(意亦怠工)

5. 加接尾辭作爲動詞者。此項詳見第二講接辭。

E 轉成的副詞 以已經成立的單語轉成副詞者有三種，分項說明於下。

1. 以動詞連用形作爲副詞，例如：

みだりに(亂也，濫也。動詞「亂る」)

頻りに(屢屢也。動詞「しきる」)

2. 疊用形容詞語幹，例如：

はやばやど(很快的。形容詞「はやい」)

3. 語幹加接尾辭者，詳見第二講接辭。

文語文講座

張我軍講述

文語文法第一講

一、口語與文語

語言是發表人的思想感情意志的符號，文字是代替語言的符號，藉以傳之遠，留之長的，所以兩者原是應該一致的。然而語言是流動的，容易隨着時代的潮流而發生急激的變化；文字則較為固定，所以文字與語言之間，往往要發生隔閡。寫文章發表意見時，便用與口頭發表時不同的方式，久而久之，兩者的隔閡愈甚，遂成一種特別的格式，而與現在的活語，幾乎變成兩不相干的東西了。用這種格式寫成的文章，現在稱之為文語文。

日本自從明治維新以後，漸有人感到以死文字代替活語言之不合理，乃群起而提倡言文一致的文章，即欲以現在的活語言來寫文章，這現在稱之為口語文。

自從口語文興盛以後，文語文的勢力漸衰，迄至今日，用文語文發表意見者，已屬聊無幾；且這文語文本身也自行改革，逐漸與口語文接近了。所以同是文語文，明治以前與明治以後也大不相同。

有人說，現在沒有學文語文的必要，因為現今各種出

出版物大都是用口語文寫的。這話未必盡是。第一，現在也還有一部分出版物，如法律書，醫學書，科學書，甚至社會科學的一部分，參用文語文寫的。第二，口語文中偶然也有插入幾句文語的。第三，要研究日本的古典文籍，尤非研究文語不可。所以依然要研究文語文，須能澈底。

然而文語與口語，並非完全兩樣，究竟還是有大半是共通的，尤其是現代以至近代的文語，與口語通用的地方更多。我們已在其他講座專講口語文法，所以這裡，僅要將文語與口語不同的地方說出，並且要將範圍限於現代的文語，這是應該預先聲明的。所以讀本欄者，須先具有口語文法的智識。以下要依十品詞的次序，講述文語與口語之異。

二、代名詞

名詞與數詞，於文語與口語之間，沒有差異可說，所以先就代名詞說起。

日本的代名詞，依文語與口語，所用的單語有若干不同，不過這與文法上無關。

「われ」(我)「余」，「吾輩」「吾人」是文語常用的第一人稱(自稱)，等於國語中之「我」「余」「吾」

「汝」(あんた)「君」「卿」，是文語常用的第二人稱

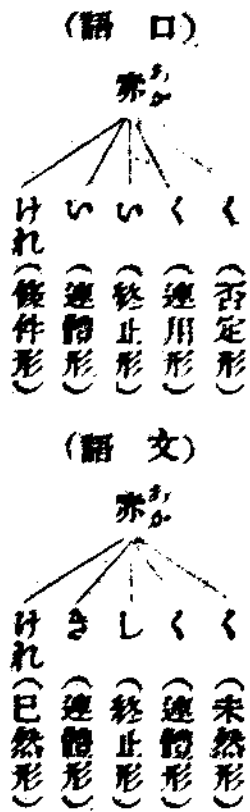
(齊稱)等於國語中的「你」「君」「卿」。但是第二人稱代名詞，尚有從方向代名詞轉用的，詳見後面用法篇。

第三人稱(他稱)比較複雜，表示之於下：

第三人稱			(他稱)		
定稱	中稱	遠稱	不定稱		
近稱	これ(此)それ(其)	かれ(彼)	たれ(誰)	いづれ(何)	いづく(何處)
ここ	そこ	あそこ(彼處)	いづこ(何處)	いづく(何處)	いづく(何處)
(此處)	(其處)	あしこ(彼處)	いづこ(何處)	いづく(何處)	いづく(何處)
こち	そち	あち	いづち	いづち	いづち
こなた	そなた	かなた(彼方)	いづかた(何方)	いづかた(何方)	いづかた(何方)
(此方)	(其方)	あなた	あなた	あなた	あなた
					場所
					事物
					人

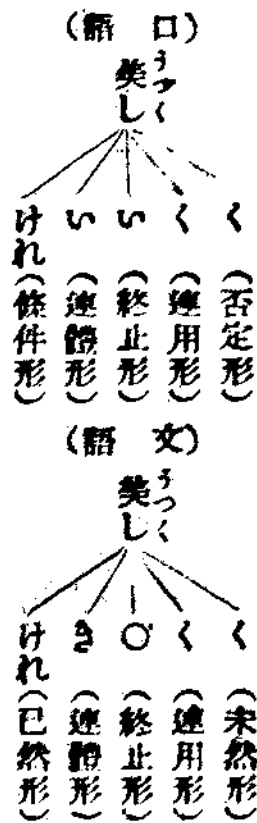
三、形容詞

口語形容詞活用一概取「く、い、けれ」形態，文語則分或兩種。試比較如下：



這樣地終止形與連體形，文語與口語不同。文語形容詞的這種活用，稱為「く、し、き活用」。

文語形容詞尚有一種活用，比較如下：



這種活用，與口語之異亦在終止形與連體形，而與上舉文語形容詞之異則在終止形少一個語尾「し」。凡是形容詞語幹末一音是「し」的，都屬於這種活用，這就稱為「しく、しき活用」，即以語幹末一音與語尾合稱，以明其特色。

此外，文語與口語，於活用形的名稱也有不同的地方。口語否定形，文語稱為未然形，口語條件形文語稱為已然形。因為口語第二變化的特色是下接取消(否定)助動詞「なす」，而第五變化是用以表示假設條件故也。文語第一變化的特色則在表示未然條件，以與第五變化之表示已然條件者相對。例如「高くば」譯做「若高」，「高ければ」譯做「因為高」，前者表示未然或假設條件，簡稱未然形，後者表示已然條件，簡稱已然形。口語假定條件用第五變化。

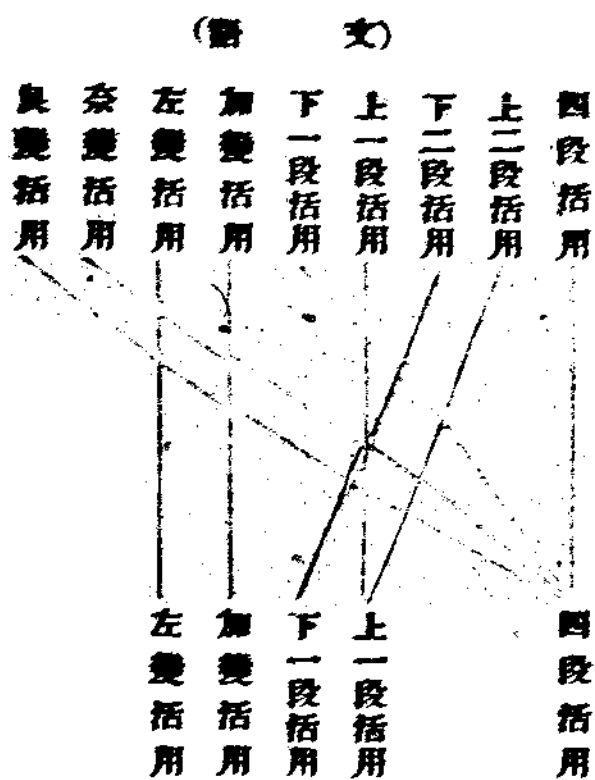
不用第一變化，例如「高ければ」，在口語則譯做「若高」，至於口語的已然條件，已不用第五變化而用另一種說法，例如「因爲高」，口語則作爲「高いから」或「高いので」，關於第一變化與第五變化，這裡所說的話也適用於動詞及助動詞。

四、動詞

動詞活用的種類 口語分爲五種，文語分爲九種，即：

- 四段活用 上二段活用 下二段活用 上一段活用
- 下一段活用 加行變格活用 左行變格活用 奈行變格活用 良行變格活用。

文語較口語多四種，試比較兩者之關係如下：



四段活用 文語與口語活用形態相同，彼此數目，口語稍多，因爲文語四段活用，在口語也完全是四段活用，而文語中之非四段者，亦有幾個在口語中變爲四段活用。試舉文語四段活用之例於下：

(例) 未然形 連用形 終止形 連體形 已然形 命令形

鳴く 鳴か 鳴き 鳴く 鳴け

上二段活用 是亘乎イ，ウ二段兩活用，再於帶「ウ」母韻之音加「る」れ」而完成其活用者。例如：

未然，連用，命令形 終止形 連體形 已然形

起き 起き 起きる 起きる 起きれ

這種動詞，在口語中全變成上一段活用，語者須注意其與上一段之不同，只在終止，連體，已然等三形。此三形，在上一段活用，語尾與其他三形一樣，都在「い段」，此則在「う」段。而連體形加「る」音，已然形加「れ」音，一段與二段雖然相同，但是終止形，一段活用加「る」音，二段活用則不然。上二段活用動詞，數目大於下二段，カ行，ヤ行，タ行，ハ行，マ行，ヤ行，ラ行等七行有上二段活用。カ行之例見前出，其他各行各舉一例於下：

無七。 こそす。 こそする。 こそすれ。(ヤ行上二段)

下り	老い	密み	鏡ひ	打ち
おろる	おほ	あむ	さぶ	くつ
おろる	おほる	あむる	さぶる	くつる
おろれ	おほれ	あむれ	さぶれ	くつれ
(ラ行上二段)	(ヤ行上二段)	(マ行上二段)	(ハ行上二段)	(タ行上二段)

下二段活用 是互平エ，ウ二段而活用，再於帶「ウ」母之音加「る」「れ」而完成其活用者。例如：

未然・連用・命令形 終止形 連體形 已然形
(每) え ええ える えれ

下二段與上二段，活用的原則完全一樣。僅因一個是在「イ，ウ」二段活用，故稱之為上二段，一個是在「ウ，エ」二段活用，故稱之為下二段。這種動詞在口語中一概變為下一段活用。其與下一段不同之點，正與上二與上一之不同相等，所不同者唯下一段的語尾在「エ段」而已。

下二段活用於五十音圖十行皆有，其數之多次於四段活用。ア行之例見前出，其他各行各舉一例於下：

殺	捨	失せ	受け
ころ	すつ	うす	うく
ころる	すつる	うする	うくる
ころれ	すつれ	うすれ	うくれ

寝	夜め	吹え	戯れ	植ゑ
ねむ	よめ	ふえ	たはむ	うゑ
ねむる	よめる	ふえる	たはむる	うゑる
ねむれ	よめれ	ふえれ	たはむれ	うゑれ

上一段與下一段活用，文語與口語完全一樣，唯文語中一段活用的動詞甚少，上一段活用僅有一二十個，下一段則僅「蹴ル」「ケル」一個（這個在口語中變成四段活用）。文語上一段活用，在口語中照樣是上一段活用。

加變與左變活用，文語與口語之異，只在終止形，即：加行變格（來）こきく（口語くる）くるくれこ左行變格（爲）せしす（口語する）するすれせ

奈行變格活用 爲文所語獨有，僅「死ぬ」「往ぬ」二語（在口語爲四段），因其語尾屬於十行，活用又特別，故稱。其活用形六個全不同，爲動詞中變化最繁者。其活用如下：

死な	往ぬ
しな	いぬ
しなむ	いぬむ
しなむる	いぬむる
しなむれ	いぬむれ
しなむれ	いぬむれ

良行變格活用 亦爲文語所獨有，僅有幾個。這在口語，有的不用，有的已變成四段（如あり、をり）其活用：有ら りり りり りる りれ りれ 居ら りり りり りる りれ りれ

這種動詞的活用本與四段活用無異，口乎アイウエ四段，但是四段活用的活用形，終止形與連體形同語尾，此則終止形與連用形同語尾，僅這一點不同，遂稱之爲變格，文因其屬ラ行故稱良行。

〔中級讀本〕 第一課 春

楽しい春が來ました。草や木は長い冬の間、皆眠つて居ました。春が來たので目を醒ました。雪も溶けました。

雪がまたすつかり溶けてしまはない中に、松雪草はもう芽を出して居ます。松雪草は一年中で一番始めに咲く花です。その花を見ると、もう春が來たのだと分ります。

種々の木は何時の間にか、緑の葉を出します。牛や小羊も廣々とした野原に出て遊びます。牛は青々に跳び廻つて居ます。小羊は面白さうに跳び廻つて居ます。鵝が集つてがあーと鳴いて居ます。

種々の木は何時の間にか、緑の葉を出します。牛や小羊も廣々とした野原に出て遊びます。牛は青々に跳び廻つて居ます。小羊は面白さうに跳び廻つて居ます。鵝が集つてがあーと鳴いて居ます。

〔譯文〕 第一課 春

快樂的春天到了。草和木，在悠長的冬天之間，都睡着了；但是因為春天到了，所以都醒了。雪也化了。

當雪還沒有完全溶化了以前，雪花已長着芽。雪花是一年之中最先開的花。一見那花，就知道春已經來到了。

種種樹木，不知不覺之間長出綠葉子。牛和小羊也到曠闊的野地遊玩。牛，好吃似地吃那青蒼的草。小羊，好玩似地來回跳着。老鵝成群咕咕地叫着。

〔解 注〕

(一)「...ので」「因爲...所以」。(二)「しまふ」(亦作「仕舞ふ」或「了ふ」)，は行四段活用，這裡下接助動詞「ない」，故語尾用「は」。原意爲「收起來」，但是「動詞連用形＋て＋しまふ」，這時候的しまふ，是幫助上面的動詞，表示動作作用的完了態。(三)「...中」に「當...以前」「在...以前」，修飾下面的動詞。從「雪が」一直到「ない」成一子句，修飾「中に」。(四)「一年中で...咲く」成一連語，修飾「花」。(五)「見

ると」的と，接續助詞，用以並舉同時存在的兩事。「...と」「...と」就。(六)「のだと」的と，格助詞，對下面的動詞指示所知道的狀態。(七)形容詞語幹脫兩遍下加「とした」或「した」，合爲一個連語，修飾下面的體言，如「廣々とした野原」，「青々した」草；這種連語，僅具有原來那個形容詞所具有的意義。(八)「さう」接尾辭，接形容詞語幹或情態副詞，賦與副詞資格。本課「面白」都是形容詞語幹。譯做「...似地」。詳看語法第二講。

第二課 一口ばなし

(1) 乞食の親子

乞食の親子がゐりました。二人はきのみきのみきまで、何も持
つてゐませんでしたが、或晩火事がありました。すると、乞食
の子が、「お父さん、僕達は火事があつても安心ですね。」と
云ふと、乞食のお父さんはこれにこらへながら「これも皆親の
お蔭だよ。」と言ひました。

(2) 月と日の旅

ある時、お日さまとお月さまとが旅をして、同じ宿屋に泊り
ました。そこで宿屋の主人は、「宿賃は、お日さまが一回で

第二課 短篇笑譚

(1) 乞丐の父子

有丁乞丐の父子。兩人是個光
蛋，什麼也沒有。一天晚上有了火
警，於是乞丐的兒子說：「咱們即
使有了火警也不擔心呵。」乞丐的
父親就一邊嘻嘻笑，一邊說：「這
也都是托父親之福哩。」

(2) 月與日的旅行

有一次，日和月去旅行，住在
同一個客店了。於是店主說：「前

【解 註】

(一)「きのみきのみき」成語，意爲「一身之外什麼也
沒有」。(二)「です」用於句之中止時，僅用「で」，即
爲「是」。(三)「持つてゐる」意「有」。(四)「でした」在
此僅有「た」的意思，因「ん」下不能直接加「た」，故藉
「でし」(です的連用形)之助。(五)「……ても」，「即
使……也」。(六)「ここにこする」「嘻嘻笑」，左變動
詞。(七)「ながら」接續助詞，接動詞連用形，表示兩
事同時並行之意。「……ながら」「一邊……一邊」。若

前後意思承順，則譯做「儘管……可是」。(八)「お蔭」
「托福」。(九)「ある時」的「ある」，漢字作「或」，爲接頭辭
，表示「某一個」之意，故「或晚」譯作「一天晚上」，意即
「某一個晚上」；「ある時」譯做「有一次」，意即「某一時」。
(十)「お日さま」是說「日」，又指「一日」；「お月さま」是說
「月」，又指「一月」之意。お與さま是接辭，表示尊敬或客
氣。(十一)「同じ」文語形容詞，省略語尾「き」。

お月さまは三十圓です。』と言ひました。お月さまはこれを聞いて、大層怒りました。すると、宿屋の主人は、『昨日一圓ですから、月に三十圓は決して無理ではありません。』と言ひました。

第三課 窓

お父さんに叱られて、子供がしくしく泣いてゐました。家の中が暗くなるのに、奥の部屋の隅つこに、たつた一人泣いてゐました。誰も来てくれません。とが泣くだけ泣いてしまふと、ひとりでの涙が乾いてしまひました。子供はそこで頭を上げて、そこらを見ました。燈火が無くてはのが見え

費日是一元，月は三十元。月聽了這話，非常生氣了。於是店主說：『日是一元，所以月三十元，絕不是無理的呵！』

第三課 窓子

受了父親的責罵，小孩子泣泣地哭着了。屋裡儘管黑起來了，可是僅僅一個人在後面的屋子的一隅哭着。但是，哭個够了，眼淚自己就乾了。小孩子於是抬起頭，這裡那裡看了。沒有燈火已是看不見

(解 註)

(一)「と」格助詞，對下而的動詞，指示引用的語句。
 (二)「から」接續助詞，「因爲……所以」。(三)「決して」副詞，意「決然」「絕對」，有此副詞，連語中必有取消語。(四)「暗くなる」的「なる」是動詞，意爲「變成」。形容詞連用形下常接此動詞，例如「寒くなる」，這時候不譯做「變成冷」，應譯做「冷起來」，餘類推。(五)「のに」接續助詞，「……のに」
 「儘管……可是」「雖然……但是」。(六)「隅つこに」

的に，應該用「で」，用「に」是變格。(七)「くれ」(終止形「呉れる」)，意爲「給我」，「動詞連用形+て+くれる」，這時候是表示「給我以上而這種動作」之意，爲自語特有的說法，往往不能譯出。(八)「だけ」副助詞，表示程度分量，修飾下而的動詞。「泣くだけ」修飾「泣いてしまふ」，意爲「哭完了所要哭的分量程度」。(九)「てしまふ」看第一課註解(二)。(十)「と」表示前提，看第一課註解(五)。(十一)「ては」表示假設前提。

なくなりました。しかしその時、一つのものが見えなくなりました。

それは窓でありました。子供のためにたつた一つ取り残されてあるやうな、静かな日暮の窓でした。

窓は友達。慰めともなり、力ともなる。いろいろなことを

教へる。なせ叱られたのか、それを教へる。

私はまた子供でしたから、その時の心持をあらはす言葉

を知りませんでした。

しかしその時、じみじみその窓を眺めてゐたことを忘れま

せん。

いつまでも、窓は友達。慰めともなり、力ともなり、色々

のことを教へてくれる。

東西的了。但這時看了一樣東西。

那是窓子。是好像僅此一個為

小孩子給留下來的似的，靜寂的黃昏

的窓子。

窓子是朋友。亦為慰安，亦為

力。教我種種事情。「爲什麼挨罵

了呢？」，教我那個事情。

我還是個小孩子，所以不曉得

要用什麼話來表現那時候的心情。

不過我沒有忘掉那時候我再三

再四地瞧着那窓子。

無論到什麼時候，窓子也是朋

友。亦為安慰亦為力，教我種種事

情。

情。

註)

解)

(一)「子供のために」「爲了小孩子」。(二)「取り残す」動詞，サ行四段，意「剩下」「留下」。(三)「てある」接在動詞連用形之下，助上面的動詞，表示「存在態」，即示那種狀況是現在的。(四)「やう(様)」是「不完全副詞，下接」に」是修飾用言，接「な」則修飾體言，這裡是修飾下面的「窓」。自「子供の」起至「てある」止，全部爲一連語，補充「やう」的意義，故「……やうな」譯做「像……似的」。補充語與「やう」的

接法：以體言爲其補充語時，以「の」示之，例如「私のやうな」。以用言爲補充語時，用連體形，如本課之例。(五)「ともなり」「ともなる」，試棄掉「も」，意都是「成爲」，而ど下所加之も，是壯語氣的，意「亦」。(六)「の」か「意與「か」一樣。(七)「それ」指上面那句話的事。(八)「こと」賦與「その時……ゐた」以體言資格，即代表那個連語。(九)「くれる」看十九頁註七。(十)「窓は友達」此句沒有動詞，是將述語「です」省掉的。

高級日語講座

張我軍講述

句之組織的研究 第一講

一、連語、句、子句、單句、複句

連語 集合多數單語，表示複雜的觀念，但猶不能表現完全的思想的，稱之爲連語。例如：

あそこの美しい猫。

靜かな夜。

もつと綺麗だ。

家へ歸りました。

如上例，都是集合兩個以上的單語，且各有助詞，各表示相當複雜的意思。這些單語的集合，雖然不是亂湊的，可是還不能說是表現完全的思想的，故不稱之爲句，而稱之爲連語，即等於英語的 *phrases*。日本文法書，有將這與 *Clause* 合而稱之爲句者。

句 一用語言或文字表現思想，這在語法上即謂之句。

句成立自單語之集合，然而集合許多單語，未必就成爲句。其所以爲句，乃是依其內部所具有的思想之力。所謂思想乃是人之意識的活動狀態，須是各種觀念在某一點有關係，而結合於那一點的。而且意識的主點只有一個，

故那些觀念的統合點也只有一个。因此，一點思想有一個統合作用，這就稱爲統覺作用。這統覺作用乃是思想的生命。各種觀念爲此統覺作用所統合而成思想，用語言或文字將這思想表現出來，即謂之句。句，即英文的 *sentence*，日本文法書大都稱之爲文。

子句 由一個統覺作用而組織的語言之發表，名之爲子句。也許有人以爲這和單句無異。事實上我們便是稱由一個子句構成的句爲單句的。然而所以稱之爲子句者，有兩個原因：一是這裡所說的子句，既指語法學上思想完結的一體，又指英語法上的所謂 *Clause*；二是我們是要以此爲語法學上做句之基礎的單體，故稱之爲子句，較稱之以單句爲宜。然則句與子句處於什麼樣的關係呢？這可以說，子句乃是句的原素，句乃是當運用子句時的名稱。

單句 成立自一個子句的句，稱之爲單句。以子句喻之化學上的原素，則句乃是化學上的物體。單句即猶如物體中之成立自一個原素的所謂單體。

複句 兩個以上的子句，於語言形體上具有拘束而成爲一體的句。稱之爲複句。再依上面所設的比喻，則複句即猶如物體中之成立自兩個以上之原素的所謂複合體或混合體了。由於此二項的說明，子句與句的關係更明白了。

二、本講座的目的與方法

本講座的目的，是要講述句之組織的法則的，換言之，是要講述依語言文字發表思想的形式。

我們已在初級講座講述單語的分析，又在中級講座講述單語的運用，所以這裡要僅就使用那些材料構成思想發表的原則。

本講座的主要點，將置於子句的組織，研究其性質，運用，並及於句的結合方式。因為大凡要研究一種複雜的構造，非先研究其單體不可，而子句乃是一切簡單以至極複雜的句的單體，所以我們不可不先研究子句。然後以此為依憑，研究各種單句複句的結合方式，實為正當的次序。

一如前面所說，子句與單句，事實上是沒有多大區別的，所以子句講明之後，單句自然也就明白了；因此，我們在本講對於單句不為詳述。

三 子句的分類

子句，依其性質與構造，可以分成二大類，即感動子句，述說子句是。

大凡可以稱為句者，都須是主語與述語的結合，此乃人之思想的瞭解作用之必然現象。我們於瞭解作用，都一定先將其主位與賓位分開來想。然後判別其一致或歧異，結合兩者而為一個命題。這個論理學上的命題，即是語法

學上的一個子句。例如：

花は綺麗である。

花は麗綺である。

這樣地具有類似論理學上之命題的子句。再加以多少改變，也許就可以表現疑問，推想，希求與命令，感動等等的罷。例如：

花は綺麗であるか(疑問)

花は綺麗であらう(推想)

花は綺麗であれ(希求，命令)

花は綺麗であるな(感動)

這些，都是先分其主位與賓位，然後將二者結合的，故與論理上的命題，沒有多大區別。

在論理的思想，一概都須經過如上的分合，但是這裡有表示感情的語言發表，而不取上述似的設立主語述語之別的形式者，例如：

微妙な音よ。

像這，雖然沒有主語述語之別，却能完全發表我們的思想。這種句與採取上述的論理上之命題的形式者，完全異其性質。這是屬於感情的發表，與理智的發表，自異其領域。

是故，句在根本上有兩種區別。一是取命題的形式，有主語述語之對立，而取陳述之形式者，故稱之為述說句。又一是不立主語與述語之別者，這種句都是表示感情的，故稱之為感動句。這兩種句可以包括一切的句。

狂言記

(正岡子規「病牀六尺」中之一節)

狂言記といふ書物を人から借りて二つ三つ讀んで見たが、種々な點に於いて面白い事が多い。狂言といふものはどういふ工合に發達したか十分には知らぬが、鬼に角能樂と共に舞台上に上る處を見ると、能樂が稍々高尚で全く無學の者には解せられぬ處があるから、能樂の眞面目なる趣味、古雅なる趣味に反對して、滑稽なる趣味、卑俗なる趣味をもつて俗人に解せしめるやうに作られたのである。併し昔の申樂とか田樂とか言ふものの趣味は能樂よりも却つて狂言の方に多く存して居るかも知れぬ。少くとも彼等の古樂の趣味が半ばは能樂となつて眞面目なる部分を占領し、半ばは狂言となつて滑稽なる部分を占領したのであらう。そこで此の狂言といふものには時代の古いものがあるかも知れないが、先づ普通には足利の中頃より徳川の初ままでに出來たものかと思はれる。従つて狂言は其の時代の風俗及び言葉を現はして居るものとして見ると、尙面白い事が多い。狂言の趣味はしばらく論せず、唯々歴史的觀察上面白い事はたゞへば此に「スハジカミ」といふ狂言を取つて見ようならば、是は酢賣と薑賣との事であつて、二人が互に自分の賣物に勿體をつけるといふ趣向である。これを見ると、其の頃酢賣とか薑賣とかいふものがあつて、町を賣り歩いて居つたといふ事がわかる。而も其の酢賣は和泉の國と名乗り、薑賣は山城の國と名乗つて居る處を見る

日文與日語

狂言記 錢稻孫譯

問人家借了一本叫做狂言記の書來，試看了兩三段，覺到種種方面有意思的事情很多。狂言這樣東西是怎麼樣發達的，我並不知道詳細。總之是和能樂同上舞台的；在這一點上看起來，大概是因爲能樂稍微高雅一些，在完全不學無文的人有些不大好懂的地方，所以一反能樂的正經古雅，用滑稽淺俗的趣味來使得俗人也能懂的東西了。其實古時所謂申樂田樂的趣味，存在着能樂裡面的也許還不如在狂言裡面倒存得更多些。至少古人舞樂的趣味有一半是變了能樂，占着正經的一方面；也有一半是成了狂言，占了滑稽的一方面。這狂言之中也有時代較古的，而普通總以爲是出在足利時代中葉以至徳川時代初期的東西。自然有那時代的風俗語言流露其間，從這一點上去看起來還更有意思。狂言的趣味如何姑且勿論，只用歷史的看法看來有意思的是：譬如拿這「賣薑醋」一齣來說罷，情節是賣醋的和賣薑的兩個對誇他各自的貨色。看來那時薑和醋有街上挑擔兒賣的了。那賣醋的自道是和泉人氏，賣薑的是山

二十七

ど、是等の處が酢又は薑の産地であつたことも解る。それから酢は竹筒に入れてあつて、それを酢筒と名付け、薑は薑ツトの中に入れてある。それから其の言葉を見るに、酢の賣言葉は「スココン」と云ひ、薑の賣言葉は「ハジカミコン」といふなど何となく興味がある。此の「コン」といふ言葉は意味のある言葉かどうか善く分らないが、或は「買はう」といふ言葉のつまつたのかとも思はれる。又「シヤウバイ」とも言ひ、「アキナヒ」ともいふを見れば、此の時代から既に兩方の言葉が用ひられて居つたのが分る。又酢賣が薑賣に對して「オマシ」といひ、薑賣が酢賣に對して「ソチ」といふを見て、當時の二人稱には斯様な言葉を用ひたのである。余の郷里(伊豫)なぞにては余の幼き頃まで尙「オマシ」又は「ソチ」などいふ二人稱が普通語に残つて居つた。又薑賣の言葉に「ゴノワラツトウナドニハ、イカウケイゾアルモノヂヤ」というて居る。而して其の「ケイゾ」といふのは昔生薑賣が業中に召されて何々といふ歌を下されたといふ事なのである。して見ると、此の「ケイゾ」といふ言葉は誇るべき由緒といふやうな事を意味する當時の俗言であつたと見える。又「スキハリシヤウジ」「カラカミシヤウジ」などいふ言葉があるのを見ると、今いふ紙張の障子のことを「スキハリシヤウジ」と言ひ、今いふ「カラカミ」のことを「カラカミシヤウジ」といつたのである。其の外風俗言語の止に向いゝると變つた事があるやうであるが、よくよく研究せねば吾々には分らぬ事が多い。追々分つて來たらば愈々面白に違なす。

城人氏；可知那地方是薑和醋的出產地方。醋裝在竹筒子裡，叫做醋筒；薑是稻草包的。他們說的話呢，賣醋的吆喝着「醋コン」，賣薑的吆喝着「薑コン」，說不出怎麼樣，很有意思。這「コン」字有沒有講，不大明白，也許是「買はう」(買罷)變來的。做買賣也叫「商賣」，也叫「アキナヒ」，可見這兩字從那時已經並用的了。還有賣醋的對賣薑的稱呼「オマシ」，賣薑的稱呼賣醋的「ソチ」，那時的「你」字有這樣的說法。我家鄉(是伊豫地方)直到我小時候，平常話還用這樣的「你」字。賣薑的又說：「說起這稻草包兒來，却是有「醋系」的呢」。這所謂「醋系」是說從前有個賣薑的被叫進宮去得了上賜詩句的事情；可見當時俗話有這幾個詞稱來歷的一個說法。還有所謂「透張障子」「唐紙障子」；「紙張障子」(紙糊窗門透亮的)，就是現在所謂「障子」；現在所謂「唐紙」(紙門不透亮的)，從前叫「唐紙障子」的。此外風俗語言上仔細研究起來，我們不懂的事情多着呢；慢慢考究出來，一定很有意思(註)本來打算講解的，因為忙了，不及作講解；索性作為自由譯，翻出意思來就算了。

務希原諒！

現代政治思想の主潮とその破綻

大山郁夫原著

現代政治思想的主潮與其 缺憾

張我軍譯註

社會科學の諸部門が自然科学の諸部門に比して、あらゆる意味に於て科學的實質を具有するまでに立ち到つてゐないことは、一般に認められてゐる事實である。無論社會現象の觀察の方面に於て科學的研究が必要であるといふことは、既に古くから主張されて來てゐることではあるが、實際上に於ては、この必要はまだ甚だ僅かな程度にしか充たされてゐないのである。これは何よりも殊に、社會科學に於て取り扱はれる題材の性質と、その觀察者である我々人間の性情との關係から來てゐるものであらねばならぬ。我々は、社會生活上の諸現象に對しては、自然現象に對しての場合のやうに無關心であり得ないと言つたやうな性情を持つてゐるものである。換言すれば、我々が社會現象に對する時には、我々は如何に無關心な觀察者の態度を以て臨まうとしても、不用意の間こそ

社會科學の各部門、較之自然科学の各部門、在一切意味上、沒有達到具有科學的實質的程度、這是一般人所承認的事實。不消說在社會現象的觀察方面需要科學的研究、這是老早就爲人們所主張下來的；然而事實上、這種需要、尙僅僅得到極微小的程度的供給。其第一個重要的原因、不可不說是來自社會科學上所處理的題材的性質、以及爲其觀察者的我們人類的性情的關係。我們具有一種性情、即對於社會生活上各種現象、不能夠像對於自然現象的時候那樣地漫不關心。換言之、我們對於社會現象之時、無論我們怎樣地要想臨之以漫不關心的觀察者的態度、

〔註〕

一「立ち到る」「達」也。二、自「社會科學の」至「立ち到つてゐない」爲一子句、由其下之「こと」賦與體言資格、爲本句之主語。三、「一般に……てゐる」連語、修飾名詞「事實」。四、「社會現象の……といふ」子句、由其下之「こと」賦與體言資格、爲本句中前句之主語。五、「既に……來てゐる」連語、由其下之「こと」賦與體言資格、作「である」的賓語。六、「しか……な

し」「僅僅」。七、「僅かな」「微小的」。八、「何よりも」「比什麼都……」。九、「殊に」「尤其」。十、「特著」、散「何よりも殊に」應該譯「比什麼都尤其」、但爲願慮國語的性質、所以譯爲「第一個重要」、再補上一個「原因」。九、「その觀察者である」修飾「我々人間」。十、「得ない」「不能夠」。十一、「と言つたやうな」像……那種「像……似的」。十二「勝ち」接動詞或助動詞連用形下、意「始終」常。

の意圖を裏切られ勝ちなものである。科學の職分は、價値の批判をすることではなく、その對象の本質を、そのあるがままの姿に於て認識することでないならばならない筈である。ところが、我々が社會現象に對する時には、餘程警戒してかかる時でも、尙ほ且つ動もすれば、價値の尺度を以てこれに臨まうとする誘惑を感じるのである。或はまた、科學の仕事は、要求を提出することではなくて、研究を遂行することだともいはれてゐる。ところが我々は、我々が社會現象に對する時には、殆んど無意識の間に、何等かの要求を以てこれに臨むやうに習慣づけられてゐるものである。そして或る一面から見れば、それが殆んど我々人間と言ふものに内在してゐる本能であるかのやうに見られるのである。

もつとも、社會科學が自然科學に比して、大體に於てはまだ極めて幼稚な段階にあるに過ぎないのは、ただ右に述べた原因だけから來てゐるのでないことは無論であるが、しかし、それが少くともその最大原因の一つであることは、誰れにも否めない事實であらう。かういふ理由に依つて、經濟學であれ、法律學であれ、史學であれ、その外どうい

(註解)

一、「でなければならぬ」應譯「不可不是」，但也可
以備譯「是」。二、「等である」應譯「應該」。三、「我々が……對する」修飾「時」。四、「動詞連用形+て+かかる」的「かかる」，是動詞，意「下手」「着手」，這裡譯「處理」爲宜。五、「……でも」「即便……也」。六、價値の……とする「修飾」誘惑」。七、「……ともいはれてゐる」，原是「也被如此說着」，但以譯「也有人說」

爲宜。八、「我々は」直到「臨む」爲一子句，補充其下之「やうに」，合而修飾「習慣づける」。而「習慣づける」原是「被賦與習慣」，但譯「有一種習慣」爲宜。九、「我々……內在してゐる」修飾「本能」。十、「……」是賦與「社會科學が……でない」這個子句以體言資格。十一、「それが……である」由其下之「……」賦與體言資格。十二、「……であれ」是「である」的命令形，用於假設語氣。十三、「……にし……」無論……也罷。

那種意思，也始終要在不慎之間被推翻的。科學的任務不在價値之批判，應該是在其元本本的形態加以認識的。可是我們對於社會現象之時即便在小心翼翼地去處理的時候，也還是動不動就要感到欲臨之以價値的準繩的誘惑的。也有人說，科學的工作，不是提出要求，是在實行研究。然而我們都有一種習慣，當處理社會科學的時候，差不多有無意識之間，總要臨之以什麼一種要求。而且這，從某一方面看去，看來好像是內伏在我們所謂人的本能。固然，社會科學較諸自然科學，大體上還不過是在極幼稚的階段，這不僅來自上面所述的原因，這是不消說的；然而那至少是其最大原因之一，這是任何人也不否認的事實能。由於這樣的理由，無論是經濟學也能，法律學也能，史學也能，此外任何種類的學問也能，苟能被放在所謂

「種類」の學問にしても、苟しくも社會科學といふ類名の下に持ち來たされ得る學問は、すべて皆、まだ充分の發達を遂げて居ない状態の下にあるのであつて、幾らよく見ても、それらはただ「未來ある學問」だけでも言ひ得られる程度にしか達してゐないのである。その中でも、政治學の如きは殊に、今日のところでは、この點から見て最も發達の遅れてゐるものといふことが出来るのである。

或る意味からいふと、それは、如何にも不可解な現象の様にも思はれないではない。といふのは、政治學の如きは、少くとも社會科學の諸部門の中では最も古くから成立してゐたものの一つである。それは、その原始的な形式に於ては、人間がどういふ形式かに於ての國家生活を始めた時から、既に存在してゐた筈のもと言ふことも出来るものである。そしてそれは、さういふ古い時代から今日に到るまで、絶えず存在し續けて來た學問でもある。それにも拘はらず、それは今日でも尙ほ、大體に於ては、所謂「科學的正確性」に非常に缺けてゐるものであることが、誰の眼にも疑ひようのないものとして残つてゐるのである。(未完)

一、「苟しくも……得る」修飾「學問」。二、「まだ……居ない」修飾「状態」。三、「遂げる」意「成功」「完成」。四、「幾ら」多少「怎樣」。五、「未來……得られる」修飾「程度」。六、「でも」的「でも」強勢助詞、舉一事物爲輕易方面之例、使人類推其餘。這裡無法譯出六、「思はれないでもない」也「不是不能如此想」我這裡只譯做「想來」。七、「といふのは」承上句語氣、

社會科學這個類名之下的學問，一切都處於尙未見充分之發達的狀態之下；無論怎樣與以良好的估計，那些也還僅僅達到可以稱之爲「有希望的學問」這個程度的。這裡面如政治學者，尤其可以說，在目前，從這裡看去，是進步最遲的。

自或種意思說，那想來也好像是極不可解的現象。蓋因如政治學者，至少也是在社會科學各部門之中，從最古就存在的學問之一故也。那在其原始的形式，也可以說應該是從人在什麼一種形式開始國家生活之時即已存在的。而且那又是從那變古的時代一直到現在，一直繼續存在下來的學問。儘管如此，但其在現今，大體上還非常地缺乏着所謂「科學的正確性」，這是屬於在任何人眼中也無可懷疑的事實存留着。(未完)

而謂「所以如此云者」，即以下面的話說明上句的所以然，故此處譯爲「蓋因……故也」。八、「最も……てゐた」修飾「もの」。九、「善」道理「應該」。十、「人間が……始めた」修飾「時」。十一、「さういふ」那「那樣」。十二、「さういふ……來た」修飾「學問」。十三、「それは……である」子句由「こと」與「體」資格。十四、「疑ひようのない」無可懷疑「無法可疑」。十五、「……として」屬於「做爲」。

編者的話

◇本誌的創刊號和讀者初次見面，正逢元旦佳辰，讓編者先向愛護本誌的讀者諸君

說聲「恭賀新禧！」

◇同人之具意創辦本誌，是在好久以前，可是因為沒有肯冒着折本的危險而替我們

出版的書店，所以到現在始能與諸位見面。

◇同人已下了十分的決意，無如何要使本誌月月如期與諸位見面，決不使其中途夭折。說句吉利話，便是「如月之恒」，這點力量，同人自信其必有；不過若進一步希望其「如日之升」，則只有待諸君愛護之熱誠的了。

◇本誌是純粹的學術雜誌，

沒有什麼主張，也不想主張或提倡什麼意見，但希望其能與在熱心研究日文日語的學生諸君以多少學習研究上的幫助，於願足矣。

◇創刊號的內容，我們也覺得貧弱些，但因匆促付印，不得已，第二號以後必努力增加有益的材料。

◇本誌原預定向有「各科參考書介紹」與「譯書批評」二欄，而各科參考書介紹，並且承鶴鳴（李遠）先生答應擔任創刊號的執筆，可巧李先生眼病復作，逃入醫院賴了稿債。李先生的眼病已好了，我們不得不為李先生祝禱，同時他要稿子在第二號上發表。至於譯書批評一欄，因尚未抓住執筆的人

也只好從第二號起再說了。

◇周作人（豈明）先生，與錢稻孫先生，對於日本語言文學的造詣之深，為編者素所敬服者，二位經編者的懇請都答應做本誌的編輯顧問。

編者得此指導良師，壯胆不少，獲益尤多。不過周錢二先生，教學甚忙，編者不便隨事詳請指示，故嗣後本誌文字若有錯誤的地方，責任都在不學無術的編者，這是應該預先聲明的。

◇創刊號承錢先生於百忙中譯了一篇正岡氏的小品，增光本誌，編者不得不感謝，尤不得不請讀者特別細讀詳玩——這當然是一種婆心。錢先生並且答應，以後有暇

還要陸續為本誌執筆哩。

◇周先生因種種關係（多半還是因為忙），本期僅給我們寫了封面，然而這個封面實在寫得好，我們以後要繼續用這個封面的。關於稿，周先生也答應以後有工夫就要寫的，先此道謝，好讓周先生不好意思不寫一點給我們。哈！哈！

◇本誌共設四個講座，都是連續的，大體上具有函授日語的性質，預定續講一年。一年後合訂起來可以成一部「日語自修全書」。

◇本誌亦可酌登外稿，但目前尚不能贈送稿費，將來銷數多，自然是要贈呈稿費的。不登之稿當然奉還。

◇本誌視事實上的必要如何，將來還要增加頁數，但決不縮少。